

# AGORA ARTES

*Wechselspiel aller Künste*

12.3. – 29.5.  
2016

Programm-Nacht

12.3.  
+ 4.5.

JUNGE AKADEMIE

AKADEMIE DER KÜNSTE

demopolis

# JUNGE AKADEMIE 2016

## AGORA ARTES

Christian Schneegeass, Leiter / Head of the JUNGE AKADEMIE

„Vielfalt JA! – über Grenzen hinweg“ ist das Motto der JUNGEN AKADEMIE (JA) – dem transdisziplinären und internationalen Stipendiatenprogramm der Akademie der Künste. Die beiden Programm-Nächte am 12. März zur Ausstellung *DEMO:POLIS* und am 4. Mai als Finale zum Stipendiaten-Treffen sind zentrale Ereignisse von AGORA ARTES, das zum Abschluss des Berlin-Stipendiums 2015 wieder Einblicke gewährt in künstlerische Positionen und spartenübergreifende Werkpräsentationen internationaler Talente aus Brasilien, Deutschland, Iran, Israel, den Niederlanden und Österreich. – Im Programm zum Stipendiaten-Treffen führt die Junge Akademie 29 geförderte junge Künstler aller Kunst-Sektionen (vom Vorjahr und von 2016) zusammen. Dieses Jahr geschieht dies thematisch und räumlich im Kontext der Ausstellung *DEMO:POLIS*. – Die Akademie-Stipendiaten von 2015 haben ihren Arbeitsaufenthalt in Berlin genutzt, um zehn Projekte zum Thema „Recht auf Öffentlichen Raum“ für *DEMO:POLIS* in Teams aus verschiedenen Kunstbereichen gemeinsam zu entwickeln. *Present People* dokumentiert im Atrium der Ausstellungshallen und damit an zentraler Stelle des Akademiegebäudes am Hanseatenweg eine künstlerische Intervention aller Stipendiaten im Hansaviertel. Weitere, mehrheitlich transdisziplinär entstandene Arbeiten beschäftigen sich mit Aspekten wie Räume gemeinsamer Verantwortung, Wiederbelebung sozialer Mitten, Achtung des Fremden und Überwachung. In Halle 2 sind drei Arbeiten der JUNGEN AKADEMIE zu erleben (*Relax/Now!*, *Post I Opticon* und *Piedras Apiladas*), alle anderen Stipendiaten-Projekte von AGORA ARTES in Halle 3. Mitwirkende Stipendiaten: Sebastian Gräfe, Otavio Schipper (Bildende Kunst), Felix Lüdicke, Theresa Schütz (Baukunst), Amir Teymuri, Matthias Kranebitter (Musik), Liat Elkayam (Literatur), Caitlin van der Maas (Darstellende Kunst), Thomas Ladenburger und Aslı Özarslan (Film- und Medienkunst). – Am 27. April berichten die Villa-Serpentara-Stipendiaten des Vorjahres von ihrem Arbeitsaufenthalt in Italien. – Am 28. April stellen sich die diesjährigen Berlin-Stipendiaten mit ihrer Kunst erstmals dem Publikum vor. Sie kommen aus Äthiopien, Armenien, Deutschland, Israel, Russland, der Türkei und den USA. Zwei Programm-Nächte mit Performances, Gesprächen, Lesungen und Konzert zeigen die Bandbreite der künstlerischen Praxis junger Kunst heute. – Am 4. Mai mitwirkende Berlin-Stipendiaten 2015 sind Tanja Maljartschuk (Literatur) und Zsuzsanna Simányi (Darstellende Kunst).

“Pluralism JA! – Beyond Borders” is the motto of the JUNGE AKADEMIE (JA – *Young Academy*) – transdisciplinary and international scholarship program at the Akademie der Künste. Both program nights – the first related to the exhibition *DEMO:POLIS* on March 12th, and the second the finale of the Fellows’ Meeting on May 4th – are central events of AGORA ARTES, which, at the completion of the Berlin Fellowship 2015, provides further insights into the artistic positions and transdisciplinary work presentations of international young talent – from countries that include Brazil, Germany, Iran, Israel, the Netherlands and Austria. – In the program for the Fellows’ Meeting the Junge Akademie brings together 29 young artists who have been fostered by all of the arts Sections at the AdK (from the previous year and from 2016). This year’s program is thematically and spatially rooted within the context of the exhibition *DEMO:POLIS*. – On teams coming from diverse artistic disciplines, the 2015 AdK fellows have used their working residencies in Berlin to jointly develop 10 projects on the theme of “The Right to Public Space” for *DEMO:POLIS*. At a central location of the AdK building on Hanseatenweg, which is to say in the atrium of the exhibition halls, *Present People* documents an artistic intervention in the Hansaviertel participated in by all of the fellows. Further works, the majority of which have originated in a transdisciplinary vein, deal with aspects such as spaces of joint responsibility, the revival of social meeting points, respect for the other, and surveillance. Three works by the JUNGE AKADEMIE can be experienced in Hall 2 (*Relax/Now!*, *Post I Opticon* and *Piedras Apiladas*); all of the other projects by the Berlin Fellows for AGORA ARTES are shown in Hall 3. Participating fellows: Sebastian Gräfe, Otavio Schipper (Visual Arts), Felix Lüdicke, Theresa Schütz (Architecture), Amir Teymuri, Matthias Kranebitter (Music), Liat Elkayam (Literature), Caitlin van der Maas (Performing Arts), Thomas Ladenburger and Aslı Özarslan (Film and Media Arts). – On April 27th, Villa Serpentara Fellows will report on their working residencies in Italy during the previous year. – This year’s Berlin Fellows will introduce themselves and their art to the public for the first time on April 28th. They come from Ethiopia, Armenia, Germany, Israel, Russia, Turkey and the USA. Two programme nights with performances, discussions, concerts and readings fan out the wide and varied spectrum of artistic practice of young art today. – Tania Malyarchuk (Literature) and Zsuzsanna Simányi (Performing Arts) are the 2015 Berlin Fellows participating on May 4th.

## Veranstaltungsübersicht / Event Overview

**12.3., 20 Uhr** Halle 3

12 Mar, 8 pm

### AGORA ARTES Wechselspiel aller Künste Programm-Nacht

Anschließend After-Show-Party mit DJ  
Eintritt frei

### AGORA ARTES Interplay of the Arts Programme Night

Aftershow Party with DJ  
Free admission

**12.3. – 29.5.** Halle 2 + 3

12 Mar – 29 May

### AGORA ARTES Wechselspiel aller Künste

Teil der Ausstellung *DEMO:POLIS –  
Das Recht auf Öffentlichen Raum*

### AGORA ARTES Interplay of the Arts

Part of the exhibition *DEMO:POLIS –  
The Right to Public Space*

**27.4., 19 Uhr** Halle 3

27 Apr, 7 pm

### Stipendiaten der Villa Serpentara berichten über ihre Arbeit in Italien

Eintritt frei

### Villa Serpentara Fellows will report on their working residencies in Italy

Free admission

**28.4., 18 Uhr** Halle 3

28 Apr, 6 pm

### PLENUM

Vorstellung der Berlin-Stipendiaten 2016  
Eintritt frei

### PLENUM

Introduction of the 2016 Berlin Fellows  
Free admission

**4.5., 20 Uhr** Halle 3

4 May, 8 pm

### AGORA ARTES Wechselspiel aller Künste Programm-Nacht

Anschließend After-Show-Party mit DJ  
Eintritt frei

### AGORA ARTES Interplay of the Arts Programme Night

Aftershow Party with DJ  
Free admission

Werkpräsentationen / Work Presentations

12.3. – 29.5.

# AGORA ARTES

Wechselspiel aller Künste / Interplay of the Arts

in der Ausstellung / within the exhibition

demopolis

## AL HALQA – ERZÄHLKASTEN Halle 3

THOMAS LADENBURGER

Interaktive Installation

Holz, Metall, Elektronik, Papier, 193 x 143 x 86 cm

Der Erzählkasten ist Teil des Gesamtprojekts *Al Halqa*, das die Erzählkunst auf dem öffentlichen Platz Djemaa El Fna im Zentrum Marrakeschs thematisiert. Die Besucher sind eingeladen, im Inneren des Erzählkastens Platz zu nehmen und sich vor laufender Kamera selbst zum Erzähler zu ermächtigen. Parallel zur Berliner Ausstellung ist ein weiterer Erzählkasten in Marrakesch installiert. Die erzählten Geschichten beider Orte sind im virtuellen Museum Al Halqa Virtual ([www.jemaaelfna.com](http://www.jemaaelfna.com)) vor Ort und online abrufbar.

## AL HALQA – STORYTELLING BOX

Interaktive Installation

Wood, metal, electronics, paper, 193 x 143 x 86 cm

The Storytelling Box is part of the larger *Al Halqa* project, which takes as its central theme the art of storytelling on Jemaa el-Fna, a public square in the center of Marrakesh. Visitors are invited to take a seat inside the Storytelling Box so as to become narrators themselves in front of a running camera. Another Storytelling Box is installed in Marrakesh, parallel to the Berlin exhibition. The stories told in both locations are available on site and online in the virtual museum Al Halqa Virtual ([www.jemaaelfna.com](http://www.jemaaelfna.com)).

**CAITLIN VAN DER MAAS, SEBASTIAN GRÄFE, MATTHIAS KRANEBITTER**

Kurzfilm nach einer Flash-Performance  
HD-Video, Loop, ca. 10 min.

*Du, Fremder* ist eine Auseinandersetzung von Jesus mit dem Teufel, des Vaterlosen mit dem Arbeitslosen, im Winter am Alexanderplatz – einem Ort, wo nichts fremd ist. Eine Musiktheater-Performance über die Frage, wer dieser Fremde ist und ob wir noch fähig sind, ihn zu erkennen oder auch nur wahrzunehmen. Denn wie sollten wir diesen Zurückkehrenden, Fremd-gewordenen erkennen, wenn sich niemand mehr an ihn erinnert?

Regie und Libretto: Caitlin van der Maas; Komposition: Matthias Kranebitter; Bühne: Sebastian Gräfe; Kostüme: Henriette Müller; Dramaturgische Beratung: Henrik Adler; Mentor: Ulrich Khuon; Sopran: María José Rodríguez; E-Gitarre: Nicola Hein; Schauspiel: Harald Baumgartner, Markwart Müller-Elmau, Lara Bartos

Short film based on a flash mob performance  
HD video, loop, c. 10 min.

*Du, Fremder* (You, Stranger) is an exchange between Jesus Christ and the devil, of the fatherless with the unemployed, in winter on Berlin's Alexanderplatz – a place where nothing is really foreign or strange. A musical theater performance that questions who this stranger is and whether we are still capable of recognizing him, or even of taking notice of him. Because how might we recognize this foreign being returning to us, if nobody remembers him anymore?

Directed by/libretto: Caitlin van der Maas; composer: Matthias Kranebitter; stage design: Sebastian Gräfe; costumes: Henriette Müller; script consulting: Henrik Adler; mentor: Ulrich Khuon; soprano: María José Rodríguez; electric guitar: Nicola Hein; performers: Harald Baumgartner, Markwart Müller-Elmau, Lara Bartos

**DAS PASTORALISTISCHE MANIFEST  
NEUROTISCHER NATUR** Halle 3

**THE PASTORALISTS' MANIFESTO  
OF A NEUROTIC NATURE**

**LIAT ELKAYAM, SEBASTIAN GRÄFE**

Interaktive Installation

Die Pastoralisten sind (ironischerweise) ein ziemlich wütender Haufen. Weil Ironie das Ethos unserer zynischen Generation ist. Weil sie ein Ausdruck von Angst, eine Form der Kapitulation ist. Aber es gibt ein Heilmittel: Natur. Tiere, Pflanzen und Landschaften sind niemals ironisch; nur der Mensch ist es. Geh einfach raus und schau selbst nach. Aber vergiss nicht, ein Selfie davon zu posten.

Interactive Installation

The Pastoralists are (ironically enough) an irritated bunch. Because irony is the ethos of our postmodern cynical generation. Because irony – being a function of fear, a form of surrender – leads to cultural numbness and defeat. But there is a cure: nature. Animals and plants and landscapes are never ironic, only humans are. Just go out there and see for yourself. But don't forget to post a selfie.

## PIEDRAS APILADAS Halle 2

---

SEBASTIAN GRÄFE, FELIX LÜDICKE

Kollektive Steinskulptur von der Küste Galiciens  
Skulptur aus 29 Steinen, 22,4 x 28,2 x 14,3 cm

Steinhaufen am Rand von Wanderwegen – archaischste Form des Wegzeichens, sich stetig erneuernde partizipative Architektur, soziale Plastik und Teil einer kollektiven Raumdefinition. Für ihr Projekt begaben sich Gräfe und Lüdicke in Galicien auf die Suche nach solchen kollektiven Steinskulpturen. Einige dieser durch viele Hände geschaffenen Werke wurden von den Künstlern temporär entliehen, um die skulpturalen Qualitäten der „gestapelten Steine“ in der Ausstellung hervorzuheben.

Collective Stone Sculpture from the Galician Coast  
Sculpture made of 29 stones, 22.4 x 28.2 x 14.3 cm

Heaps of stones on the edge of walkways – the most archaic form of marking a trail, participatory architecture continuously renewing itself, social sculpture and components of a collective definition of space. For their project, Gräfe and Lüdicke went on a search for such collective stone sculptures in Galicia. Some of these works, created by many hands, were temporarily borrowed by the artists in order to emphasize the sculptural qualities of the “stacked stones” in the exhibition.

## POST | OPTICON Halle 2

---

ASLI ÖZARSLAN, THERESA SCHÜTZ

Interaktive Installation

Raum- und Medieninstallation

Kunststoffwabpaneel, Acrylglas auf Holzrahmen,  
verspiegelt, 250 x 100 x 300 cm

Fotofalle, Loop, PAL, 10 min., erweiterbar

Online und interaktiv emanzipieren sich Konsumenten repräsentativer demokratischer Gesellschaften und werden zu Produzenten des Öffentlichen. Daraus resultiert Konfrontation: die Frage nach den Grenzen des gläsernen Menschen – und danach, wie im digitalen Zeitalter voller hybrider Wechselbeziehungen öffentlicher Raum überhaupt noch als Ort gesellschaftlicher Emanzipation gedacht werden kann. Eine durch Transparenzen wirkende begehbare Medieninstallation verleitet dazu, sich auf Wahrnehmungserfahrungen einzulassen.

Interactive Installation

Spatial and media installation

Plastic honeycomb panel, acrylic on wood frame,  
mirror effect, 250 x 100 x 300 cm

Camera trap, loop, PAL, 10 min. (variable)

Online and interactive, consumers of representative democratic societies emancipate themselves and turn into producers of the public. Confrontation results from this: questions about the boundaries of the transparent human being – and after that, how, in a digital age full of hybrid interrelations, public space can still be thought of as a place of social emancipation. A walk-in media installation, given its effect through transparencies, encourages visitors to take part in perceptual experiences.

## PRESENT PEOPLE Halle 3, Atrium der Ausstellungshallen, Glasgang

---

### FELIX LÜDICKE, THERESA SCHÜTZ

Multimediale Installation auf Grundlage einer künstlerischen Gruppen-Intervention im öffentlichen Raum am 18./19.9.2015

Videoinstallation: Rauminstallation mit Videoprojektion (THOMAS LADENBURGER): Wassereimer, Top-Shot-Video, Loop, 130 min.; „Wimmelbild“: Fotocollage, Farbdruck auf Plane, 3 x 9,46 m; Plastik I-IV: Rauminstallationen mit Sprachkompositionen (AMIR TEYMURI); Wassereimer, Europalette, Sprachkompositionen, Lautsprecher; Water Moments (ASLI ÖZARSLAN): SD-Video, 3:4, 10 min.; Werkbuch: Dokumentationsbroschüre zur Intervention, Buchdruck, 64 Seiten

*PRESENT PEOPLE* greift nach dem Moment, in dem eine Gesellschaft agiert – denn öffentlicher Raum entsteht erst durch seinen Gebrauch. Ideale der Interbau 57 werden im Sommer 2015 im Berliner Hansaviertel installativ und performativ neuinterpretiert. Ein leeres Wasserbecken wird dabei zum „Dorfbrunnen in umgekehrter Richtung“. Die soziale Plastik verleiht dem Ort temporäre Aktivität und Gestalt und macht im Bedürfnis nach Gleichheit das Politische des öffentlichen Raums als Ausgestaltung ungleicher Verhältnisse konkret.

ENT-FÜHRUNGEN zum Wasserbecken, Hansaplatz: 18.3. Brunnentaufe; 6.5. Brunnenregatta; 27.5. Brunnenbad; Start jeweils 15 Uhr im Atriumhof.

### RELAX / NOW! Halle 2

---

#### LIAT ELKAYAM, MATTHIAS KRANEBITTER

Audio-Katalog  
Roll-up-Banner, Tisch, 105 x 60 x 60 cm,  
Katalog mit Elektronik, DIN A4

RELAX / NOW! befasst sich mit Beobachtungen im Spannungsfeld zwischen kultureller Vormachtstellung und Autonomie im öffentlichen Raum. Ausgangspunkt dafür ist die Erfahrung, dass die meisten öffentlichen Räume sogenannte „flache Räume“ sind – eindimensional und nur beschränkt erfahrbar. Es sind keine freien, sondern kulturell besetzte Räume, die einem System und einer Autorität unterworfen sind. RELAX / NOW! ist eine hysterische Meditation; ein in seiner Effizienz gesteigerter Zustand des Seelenfriedens. Eine übertriebene Darstellung der grotesken Auswüchse der Entspannungsindustrie.

Multimedia installation based on an artistic group intervention in public space on 18 – 19 Sept 2015

Video installation: Space installation with video-projection (THOMAS LADENBURGER); buckets, top shot video, loop, 130 min.; “hidden object image”: Photocollage, color print on canvas, 3 x 9.46m; Plastik I-IV: Installation with speech compositions (AMIR TEYMURI), buckets, EUR-pallet, loudspeaker, speech composition; Water Moments (ASLI ÖZARSLAN), SD-video, 3:4, loop, c. 10 min.; Documentation: Documentation brochure of the intervention, printed, 64 pages

*PRESENT PEOPLE* reaches for the moment in which society acts – because public space first comes into being through its use. In summer 2015, the ideals of the Interbau 57 were installation-based and performatively reinterpreted in Berlin’s Hansaviertel. For instance, an empty water basin became a “village fountain in a reversed direction.” The social sculpture gave temporary activity and shape to the location, while making tangible the need for equality for the political aspect of public space as a rendering of unequal conditions.

Staged tours to the water basin, Hansaplatz: 18 Mar, Fountain Baptism; 6 May, Fountain Regatta; 27 May, Fountain Lido; each event begins in the Atrium at 3 pm.

Audio catalogue  
Roll up banner, cardboard, 105 x 60 x 60 cm,  
catalogue with electronics, DIN A4

RELAX / NOW! deals with observations in the area of conflict between cultural hegemony and autonomy in public spaces. Its starting point is the experience that most public spaces are so-called “flat spaces,” one-dimensional and limited in their ability to be experienced; they are not free spaces, but are culturally occupied, subordinated into a system and to authority. RELAX / NOW! is hysteric meditation; an efficiency-increased peace of mind. It is an over-the-top representation of the grotesque outgrowth of the relaxation industry.

Programm-Nacht / Programme Night

# AGORA ARTES

Wechselspiel aller Künste / Interplay of the Arts

12.3.

im Kontext der Ausstellung / in the context of the exhibition

dempolis

**20 Uhr** Treppenfoyer

**8 pm**

**Eröffnung**

**DAS PASTORALISTISCHE  
MANIFEST NEUROTISCHER NATUR**

**LIAT ELKAYAM, SEBASTIAN GRÄFE**

**Lese-Performance**

**Begrüßung: Kathrin Röggl, Vizepräsidentin der  
Akademie der Künste**

**Einführung: Christian Schneegass, Leiter *JUNGE  
AKADEMIE***

**Opening**

**THE PASTORALISTS' MANIFESTO  
OF A NEUROTIC NATURE**

**LIAT ELKAYAM, SEBASTIAN GRÄFE**

**Reading/Performance**

**Welcome Address: Kathrin Röggl, Vice President of  
the Akademie der Künste**

**Introductory Talk: Christian Schneegass, Head of  
the *JUNGE AKADEMIE***



**20.45 Uhr** Halle 3

**8:45 pm**

**Künstlergespräch mit Stipendiaten  
zu den Projekten PRESENT PEOPLE,  
POST I OPTICON, AL HALQA –  
ERZÄHLKASTEN**

Artist Talk with fellows about  
the projects PRESENT PEOPLE,  
POST I OPTICON, AL HALQA –  
STORYTELLING BOX

Moderation: Peter Zlonicky

Presentation: Peter Zlonicky

**21.30 Uhr** Atrium der Ausstellungshallen

**9:30 pm**

**WASSERMUSIK SUITE NO. 2  
VERSION FÜR DIE WARNOW**

**WATER MUSIC SUITE NO. 2  
WARNOW VERSION**

**SEBASTIAN GRÄFE, MATTHIAS KRANEBITTER**  
Konzert-Performance für fünf Posaunisten  
Videoinstallation mit drei Monitoren  
HD-Video, Loops, jeweils ca. 6 min.

**SEBASTIAN GRÄFE, MATTHIAS KRANEBITTER**  
Concert performance for five trombonists  
Video installation with three monitors  
HD video, loops, c. 6 min. each

**Komposition zum ehrenvollen Empfang eines  
Flusses im Meer**

**Composition for the Honorable Reception of a  
River Flowing into the Sea**

Bei seiner Ankunft im Meer ist der Fluss zu maximaler Größe gediehen – und endet zugleich. Aus diesem Anlass spielt eine Blaskapelle an der Mündung ein speziell für den Fluss geschriebenes Stück und erweist ihm so besondere Ehre. Die musikästhetischen Qualitäten fließender Gewässer gehen in die Komposition ein, zudem wird der Klang direkt ins Wasser geleitet. Das Stück bildet den Fluss weder ab noch handelt es sich um eine schlichte Huldigung; das Werk ist vielmehr rückübersetzt in die Sprache des Flusses.

On its arrival at the sea, a river has expanded to its maximum size – and it ends at the same time. To mark this occasion a brass band plays a piece written especially for the river and thereby pays it a special tribute. The musical and aesthetic qualities of moving bodies of water flow into the composition. Moreover, the sound is guided directly into the water. The piece does not map the river, nor it is a question of a simple homage; instead the work is translated back into the language of the river.

**Posaunen: Florian Juncker, Matthias Müller,  
Thomas Moore, Alon Stoler, Vladimir Veres**

**Trombones: Florian Juncker, Matthias Müller, Thomas  
Moore, Alon Stoler, Vladimir Veres**

**21.45 Uhr** Halle 3

**9:45 pm**

**Künstlergespräch mit Stipendiaten  
zu den Projekten WASSERMUSIK  
SUITE NO. 2, PIEDRAS APILADAS,  
RELAX / NOW!**

Artist Talk with fellows about the  
projects WASSERMUSIK  
SUITE NO. 2, PIEDRAS APILADAS,  
RELAX / NOW!

Moderation: Kathrin Röggl, Manos Tsangaris

Presentation: Kathrin Röggl, Manos Tsangaris

**22.30 Uhr** Atrium der Ausstellungshallen

**10:30 pm**

---

## MORPH US

CAITLIN VAN DER MAAS, OTAVIO SCHIPPER,  
AMIR TEYMURI

Performance

HD-Video über die Performance, Loop, ca. 15 min.

Ein Projekt zur Untersuchung der Metamorphose des Körpers im öffentlichen Raum. Der öffentliche Körper verhält sich anders als der private Körper. Eine Tänzerin sucht daher an der Grenze zwischen Schauspiel und Tanz nach dem öffentlichen Körper und dieser beständigen Transformation. Im Zusammenspiel mit Musik von Amir Teymuri und der Bühneninstallation von Otavio Schipper findet sie ihren Weg durch den öffentlichen Raum auf eine höhere Ebene.

Regie und Konzept: Caitlin van der Maas;

Komposition: Amir Teymuri; Installation: Otavio Schipper; Performer: Jiseon Kwon

## MORPH US

CAITLIN VAN DER MAAS, OTAVIO SCHIPPER,  
AMIR TEYMURI

Performance

HD video about the performance, loop, c. 15 min.

A research project about the metamorphoses of the body in public space. The public body moves differently from the private body. On the border of acting and dance, a dancer examines the public body and the way it is transforming. In a play with music composed by Amir Teymuri and staged by Otavio Schipper, the dancer finds her way through the public space by going into higher spheres.

Directed by / concept: Caitlin van der Maas;  
composer: Amir Teymuri; installation: Otavio Schipper; performer: Jiseon Kwon

**23 Uhr**

**11 pm**

---

## Künstlergespräch mit Stipendiaten zu den Projekten MORPH US, DU, FREMDER

Moderation: Nele Hertling, Kathrin Röggl

---

## Artist Talk with fellows about the projects MORPH US, YOU, STRANGER

Presentation: Nele Hertling, Kathrin Röggl

## Anschließend

Aftershow-Party mit DJ

Aftershow Party with DJ

Programm-Nacht / Programme Night

# AGORA ARTES

Wechselspiel aller Künste / Interplay of the Arts

4.5.

20 Uhr Treppenfoyer

8 pm

## Eröffnung

## Opening

**Begrüßung:** Kathrin Röggl, Vizepräsidentin der Akademie der Künste

**Einführung:** Christian Schneegass, Leiter *JUNGE AKADEMIE*

Welcome Address: Kathrin Röggl, Vice President of the Akademie der Künste

Introductory Talk: Christian Schneegass, Head of the *JUNGE AKADEMIE*

20.30 Uhr Ausstellungsfoyer

8:30 pm

## PUZZLED WAVES

## PUZZLED WAVES

SEBASTIAN GRÄFE

Live-Klangperformance

SEBASTIAN GRÄFE

Live Sound Performance

Das Material für sein Projekt *Puzzled Waves* holt sich Sebastian Gräfe aus dem laufenden Radioprogramm. Er entnimmt ihm Fragmente, bearbeitet sie und fügt sie in Echtzeit zu neuen Patterns zusammen. So entstehen mal flächige Collagen, mal rhythmische Songs. Die Stücke sind niemals reproduzierbar, da der Zufall darüber entscheidet, was zum Zeitpunkt der Aufführung gerade im Radio gespielt und gesprochen wird.

Sebastian Gräfe gathers his material for his project *Puzzled Waves* from current radio programs. He takes fragments, reworks them and assembles them together into new patterns in real time. Two-dimensional collages are created that were once rhythmic songs. The pieces are never reproducible since chance decides what happens to be playing and said on the radio at the time of the performance.

20.45 Uhr Atrium der Ausstellungshallen

8:45 pm

## MORPH US

## MORPH US

CAITLIN VAN DER MAAS, OTAVIO SCHIPPER,  
AMIR TEYMURI

Performance

Performer: Jiseon Kwon

CAITLIN VAN DER MAAS, OTAVIO SCHIPPER,  
AMIR TEYMURI

Performance

Performer: Jiseon Kwon

Informationen dazu siehe S. 8

Further information see p. 8

21.15 Uhr Halle 3

9:15 pm

---

## IM BAUCH DES BLAUWALS

Only in German

TANJA MALJARTSCHUK

Lesung und Gespräch mit Kathrin Röggl

„Warum plötzlich er? Woher kommt meine Geschichte über ihn? Ich antworte: aus dem Nirgendwo. Wir sind keine Verwandten, keine Landsleute. Wir trafen uns nie – es war physisch nicht möglich. Er war Historiker, ein großer Denker, ich bin eine Wortmanipuliererin, manchmal schreibe ich, manchmal schweige ich. So verschieden und fremd – nur mein irrationaler Trotz konnte uns verbinden.“

Aus dem neuen Roman mit gleichnamigem Arbeitstitel, Erscheinungsdatum in der Ukraine Herbst 2016

21.45 Uhr Atrium der Ausstellungshallen

9:45 pm

---

## WASSERMUSIK SUITE NO. 2

## WATER MUSIC SUITE NO. 2

SEBASTIAN GRÄFE, MATTHIAS KRANEBITTER  
Konzert-Performance für fünf Posaunisten

SEBASTIAN GRÄFE, MATTHIAS KRANEBITTER  
Concert performance for five trombonists

Informationen dazu siehe S. 7

Further information see p. 7

22 Uhr Halle 3

10 pm

---

## LAILAT AL-QADR

## LAILAT AL-QADR

LIAT ELKAYAM

Lesung und Gespräch mit Ulrich Peltzer

LIAT ELKAYAM

Reading and talk with Ulrich Peltzer

„In einer der letzten Nächte des Monats Ramadan erschien dem Propheten Mohammed der Engel Ghabril. Seitdem wird diese Nacht Lailat al-Qadr genannt, über die im Koran steht, sie sei ‚besser als tausend Monate‘. In dieser Nacht weht stets ein liebkosender Wind, der Himmel ist wolkenlos, die Herzen friedlich. In dieser Nacht wird auf der ganzen Welt keine einzige Straftat begangen. Ein weitverbreiteter Glaube sagt, in dieser Nacht herrsche weltweit temporärer Frieden. In der Lailat al-Qadr des Sommers 2014 brach Krieg zwischen Israel und Palästina aus.“

“During the last ten nights of Ramadan, an archangel named Gabriel revealed itself to the Prophet Muhammad. Ever since, that night is known as Laylat Al Kadar, and the Koran says it is ‘better than a thousand months of worship.’ On this blessed night a soft breeze always blows through the streets, the sky is clear and all hearts are calm. On this night crime never occurs. According to common belief during this night temporary peace prevails. Laylat Al Kadar, 2014, a war breaks out between Israel and Palestine.”

From the Short story *lailat al-Qadr*

Aus der Kurzgeschichte *lailat al-Qadr*

**22.30 Uhr** Halle 3

## LOOK AT ME

ZSUZSANNA SIMÁNYI

Dokumentarische Performance, ca. 15 min.

Uns umgeben Hunderte von Alltagshelden. Ganz heimlich versuchen sie einfach nur, ihr Bestes zu geben – und das ist ein beständiger Überlebenskampf. Das nennen wir Leben. Wir wissen nichts übereinander. Wir haben alle unsere Geheimnisse. Wir verstecken unsere Verletzungen. Wir stehlen die fröhlichen Momente. Wir sind nur ein Mensch unter Hunderten, voll fehlender Seiten und Kryptografie. Dokumentarisches Theater gibt uns die Möglichkeit, uns selbst gegenüberzutreten. Es öffnet die Tür, um verschiedene Dimensionen des Menschseins innerhalb unserer eigenen Realität zu entdecken. Es ist also eine Einladung. Tritt ein, wenn du willst.

Performer: Pirsoka Meszaros; Musik: Gabor Lukacs;  
Text: Kelemen Kristof; Regie: Zsuzsanna Simányi

**23 Uhr** Halle 3

## Künstlergespräch

ZSUZSANNA SIMÁNYI mit Nele Hertling

**Anschließend**

**Aftershow-Party mit DJ**

**10:30 pm**

## LOOK AT ME

ZSUZSANNA SIMÁNYI

Documentary Performance, c. 15 min.

There are hundreds of everyday heroes around us. They secretly try to just do their best – and it's a constant fight for survival. This is what we call life. We know nothing about each other. We keep our secrets. We hide our wounds. We steal moments of laughter. We are only one among hundreds, full of missing pages and cryptography. Documentary theater is a chance to face ourselves. It opens the door to discovering different dimensions of being human in our own reality. So, that's an invitation. Feel free to enter.

Performer: Pirsoka Meszaros; music: Gabor Lukacs;  
text: Kelemen Kristof; directed by: Zsuzsanna Simányi

**11 pm**

## Artist Talk

ZSUZSANNA SIMÁNYI with Nele Hertling

**Aftershow Party with DJ**

## Stipendiaten der Villa Serpentara berichten über ihre Arbeit in Italien

Das Villa-Serpentara-Stipendium wird im Rahmen der Jungen Akademie betreut. Schon die Preußische Akademie der Künste hatte einzelne Künstler dorthin entsandt, ermöglicht durch ein 1907 testamentarisch verfügtes und 1915 wirksam gewordenes Erbe. 1906 hatte sich der Bildhauer Heinrich Gerhardt (1823–1915) ein kleines Künstlerhaus am Rande eines Steineichenwaldes, der sogenannten Serpentara (Schlangenhain), oberhalb der Gemeinde Olevano Romano erbaut. Der bewaldete Bergrücken hatte (im Unterschied zu der sonst eher waldarmen Landschaft) schon im frühen 19. Jahrhundert kunstgeschichtliche Bedeutung erlangt, als nahezu alle Italien-begeisterten Maler und Zeichner der Romantik (die Römer-Deutschen) ihn auch wegen seiner markanten Felsformationen als beliebtes Motiv und als einen bevorzugten Ort für Sommerfeste entdeckten. Darum hatten engagierte Künstler 1873 mit einer Spendensammlung dafür gesorgt, dass dieses Stück Land von der drohenden Abholzung der Eichen zur Verwertung als Bahnschwellen gerade noch verschont blieb und dem Deutschen Kaiserreich als Protektor der Akademie als Geschenk vermacht werden konnte.

## Villa Serpentara Fellows will report on their working residencies in Italy

The Villa Serpentara Fellowship is administered within the framework of the Junge Akademie. The Prussian Academy of Arts had already sent individual artists there, made possible by an inheritance that was decreed by testament in 1907 and took effect in 1915. In 1906, the sculptor Heinrich Gerhardt (1823–1915) built a small artists' residence on the edge of an evergreen oak forest, the so-called Serpentara (Snake Grove), above the municipality of Olevano Romano in Italy. The wooded mountain ridge (in contrast to the otherwise rather woodless landscape) had attained art historical importance by the early 19th century, when nearly all the German Romantic (especially the Nazarenes) painters and draftsmen who were enthusiastic about Italy discovered this site as a popular motif (also because of its prominent rock formations) and made it into a favored place for summer celebrations. In 1873, dedicated artists had taken up a collection to ensure that this piece of land was spared the threat of being cleared so that the felled oaks could be made into railway sleepers, and bequeathed it as a present to the German Empire, the protector of the academy.

## ANJA MAYER

Ich habe mich in der unmittelbaren Umgebung Olevanos vor allem mit Fragen der Abbildung und Erinnerbarkeit von Landschaft auseinandergesetzt. Ein Schwerpunkt meiner Arbeit war dabei die Beschäftigung mit Medien, die aufzeichnen, speichern und wiedergeben und im Übergang zwischen physischen und virtuellen Räumen das Material verändern. Im Beobachten von Erleben und Erinnerung als Vorgang der Konstruktion und Rekonstruktion fungiert das technische Medium als Übersetzer und Kommentator.

## ULRICH BRINKMANN

### *Serpentara*

Um 1950 war die sogenannte Malerlandschaft um Olevano Romano noch eine von der Industrialisierung unberührte Region. Wie sich nach dem Zweiten Weltkrieg aber auch dort das Alltagsleben beschleunigte und entfloh – davon geben Ansichtskarten aus den 1950er- bis 1970er-Jahren Auskunft, die sich in den Tabaccherien der Kleinstädte und Dörfer zwischen den Flüssen Sacco und Aniene bis heute finden lassen. Der Aufenthalt in der Villa Serpentara bot mir Gelegenheit, meine seit 2008 diesbezüglich betriebene Recherche auszuwerten.

## ELLEN KOBE

### *LA CAMERA DEGLI OSPITI (Das Gästezimmer)*

Eine partizipative Rauminstallation im Castello Colonna, Olevano Romano

Zwischen historischem Ideal und heutiger Interpretation der Italien-Sehnsucht als Bild wechselseitiger Kulturprojektionen fragt das Projekt im Nebeneinander von Original und Kopie nach Wert und Werk. Mit der Performance *Raumerzählung* führte ich durch die Epochen und zugleich die Räume. Die Exponate waren dabei Anlass und „Beweis“ für die inszenierte Raum-Erzählung, die mäandernd Orte und Zeiten verknüpft.

## ESTHER PREUSSLER

In der Villa Serpentara habe ich die *Schlacht um Troja*, die *Ilias* und die *Kypria* gelesen. Durch die Isolation war ich gezwungen, Fragen zum Krieg im Leben in der Gegenwart mit mir selbst zu verhandeln. Die Nähe zu antiken Orten erinnert stets daran, dass Kriege uns immer begleitet haben. Ob das Diesseits womöglich einfach kein Ort für den Frieden ist, fragt schließlich unser Ensemble mit Musikern in meiner Inszenierung *Troja*.

## ANJA MAYER

In the immediate vicinity of Olevano, I have, above all, examined questions dealing with the reproduction and memorability of landscape. In this case, an emphasis of my work was placed on those media which record, save and reproduce, and transform the material in the crossover between physical and virtual spaces. While observing experience and memory as a process of construction and reconstruction, the technical medium functions as both translator and commentator.

## ULRICH BRINKMANN

### *Serpentara*

Around 1950, the so-called painterly landscape around Olevano Romano was still a region untouched by industrialization. Picture postcards from the 1950s to the 1970s provide information how daily life accelerated and disentangled itself after World War II – and they can be found even today in the tobacco shops of the small towns and villages between the rivers Sacco and Aniene. My stay at the Villa Serpentara offered me the opportunity to evaluate the related research that I have done since 2008.

## ELLEN KOBE

### *LA CAMERA DEGLI OSPITI (The Guest Room)*

A participative room installation in the Castello Colonna, Olevano Romano

Between the historical ideal and the contemporary interpretation of a longing for Italy as an image of mutual cultural projections, the project raises questions about value and work, with original and copy side by side. In the performance *Raumerzählung (Room Story)*, I guide viewers through the epochs and the rooms at the same time. The exhibits are both the motive and “proof” of the staged room story, which connects meandering places and times.

## ESTHER PREUSSLER

At the Villa Serpentara I have read extensively about the Battle of Troy, as well as the *Iliad* and the *Cypria*. Through the isolation I was forced to confront questions about war, in present-day life and with myself. The proximity to ancient locations is a constant reminder that warmongering has always accompanied us. Whether or not this world in the here and now is simply no place for peace, is ultimately asked by our ensemble of musicians in my production *Troja*.

# Stipendiaten 2015 / Fellows 2015

## BILDENDE KUNST / VISUAL ARTS

### SEBASTIAN GRÄFE [www.imperimental.org](http://www.imperimental.org)

Berlin-Stipendium

\*1976 in Grimma. Bis 2004 Studium der Freien Kunst an der HBK Braunschweig, 2004 Postgraduierten-Aufenthalt in Mexiko, 2007 Bremer Förderpreis für Bildende Kunst und Stipendium des Landes Niedersachsen, 2013 Arbeitsstipendium Stiftung Kunstfonds. Ausstellungen u. a. im Frankfurter Kunstverein, GAK Bremen, Museum für Neue Kunst Freiburg. Lebt und arbeitet in Berlin und Reitwein.

\*1976 in Grimma, Germany. Until 2004, studied fine arts at the HBK Braunschweig; 2004, Postgraduate residency in Mexico; 2007, Bremer Förderpreis für Bildende Kunst (visual arts advancement award); and Stipendium des Landes Niedersachsen (Lower Saxony scholarship award); 2013, working grant from the Stiftung Kunstfonds. Exhibitions include the Frankfurter Kunstverein, GAK Bremen, Museum für Neue Kunst Freiburg. Lives and works in Berlin and Reitwein.

### ELLEN KOBE [www.ellenkobe.de](http://www.ellenkobe.de)

Villa-Serpentara-Stipendium

\*1968 in Dresden. Studium an der Kunsthochschule Berlin Weißensee sowie DAAD-Stipendium in Frankreich. Sie macht Interventionen und Performances zum Betriebssystem Kunst sowie zur Kultur des Abwesenden. Außerdem kuratiert sie Ausstellungen zeitgenössischer Kunst an historischen Orten zu den Themen Geschichtsrezeption und Geschlechteridentitäten. Lebt in Berlin.

\*1968 in Dresden. Studied at the Kunsthochschule Berlin Weißensee; received a DAAD scholarship for France. She creates interventions and performances about the how art functions as well as on the culture of what is absent. In addition, she curates exhibitions of contemporary art at historic locations dealing with themes of historic reception and gender identities. Lives in Berlin.

### ANJA MAJER [www.anjamajer.de](http://www.anjamajer.de)

Villa-Serpentara-Stipendium

\*1974 in Hanau/Main. Beschäftigt sich mit den Beziehungen virtueller und physischer Räume. Studium an der Zürcher Hochschule der Künste und der Literatur- und Sprachwissenschaften an der Universität Tübingen. Ausstellungen u. a. in der Kunsthalle Tropical, Island (2015); Alte Feuerwache, Berlin (2014); Biennale Bénin, Porto Novo (2012); Shedhalle Zürich (2011). Lebt in Berlin.

\*1974 in Hanau/Main (near Frankfurt). Concerned with the relationships of virtual and physical spaces. Studied at the Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK) and literature and linguistics at the University of Tübingen. Exhibitions include the Kunsthalle Tropical, Iceland (2015); Alte Feuerwache, Berlin (2014); Biennale Bénin, Porto Novo (2012); Shedhalle Zürich (2011). Lives in Berlin.

### OTAVIO SCHIPPER [www.otavioschipper.com](http://www.otavioschipper.com)

Berlin-Stipendium

\*1979 in Rio de Janeiro, Brasilien. Er erforscht das Zeitempfinden sowie das kulturelle Gedächtnis von Gegenständen. In seinen Installationen erlebt der Betrachter oft eine ganze Bandbreite an Wahrnehmungen – zwischen kritischer Aufklärung und verklärender Nostalgie. Mit der Verwendung von Technik und Readymades aus verschiedenen Jahrzehnten entführt Schipper den Betrachter in Welten, die eng verwandt sind mit Traumzuständen und Fantasiereisen. Lebt in Rio de Janeiro.

\*1979 in Rio de Janeiro, Brazil. His work proposes an investigation into the perception of time and the cultural memory of objects. In his installations the viewer often experiences a spectrum of sensations, from enlightenment to nostalgia. Using technology and readymade objects from different periods, Schipper leads the viewer into territories closely associated with dream states and flights of the imagination. Lives in Rio de Janeiro.



**ULRICH BRINKMANN**

Villa-Serpentara-Stipendium

\*1970 in Paderborn. Studium der Architektur an der TU Dortmund, Abschluss als Diplomingenieur. Seit 2000 ist er Redakteur der *Bauwelt*, zudem publiziert er in anderen Fachzeitschriften (*archithese*, *hochparterre*, *db*) und Zeitungen (*El País*) und verfasst Bücher – zuletzt *Mit Bürgersinn wider das Diktat der Ökonomie. Das Kuratorium für Landschaftsschutz in München*, erschienen 2013 im Deutschen Kunstverlag. Lebt in Berlin.

\*1970 in Paderborn. Studied architecture at the TU Dortmund, with a degree in engineering. He has been the editor of *Bauwelt* since 2000; in addition he publishes in other specialist journals (*archithese*, *hochparterre*, *db*) and newspapers (*El País*) and has written books – most recently *Mit Bürgersinn wider das Diktat der Ökonomie. Das Kuratorium für Landschaftsschutz in München*, published in 2013 by the Deutscher Kunstverlag. Lives in Berlin.

**FELIX LÜDICKE** [www.raumzeug.de](http://www.raumzeug.de)

Berlin-Stipendium

\*1977 in München. Der Landschaftsarchitekt und wissenschaftliche Mitarbeiter der Technischen Universität München lehrt und forscht am Lehrstuhl für Landschaftsarchitektur und öffentlichen Raum zum Thema Intervention und Partizipation. Gemeinsam mit Korbinian Lechner beschäftigt er sich mit dem Aufspüren, Analysieren und Bespielen öffentlicher Freiräume. Lebt in München.

\*1977 in Munich. The landscape architect and research associate at the Technische Universität München (TUM) teaches and conducts research on the subjects of intervention and participation in the department for landscape architecture and public space. Together with Korbinian Lechner, he dedicates himself to seeking out, analyzing and creating examples of open public spaces. Lives in Munich.

**THERESA SCHÜTZ** [www.unos.at](http://www.unos.at)

Berlin-Stipendium

\*1983 in Wien. Architektin, arbeitete als Universitätsassistentin an der TU-Wien für Raumplanung, forschte am Fachbereich zu Stadtkultur und öffentlichem Raum; mittels Aktionsforschung, künstlerischen Interventionen und Installationen sowie Kunstvermittlung beschäftigt sie sich mit und im öffentlichen Raum, Mitbegründete urbane Kollektive und das T/Labor für transmediale Kunst und transdisziplinäre Zusammenarbeit in Wien; ist Teil des Hidden-Institute in Berlin. Lebt in Wien.

\*1983 in Vienna. Architect, university assistant for spatial planning at the TU, Vienna, academic research on urban culture and public space; action research, artistic interventions and installations, art education projects on and in public spaces; cofounder of urban collectives and the T/Laboratory for Transmedia Art and Transdisciplinary Collaborations in Vienna; member of the Hidden Institute in Berlin. Lives in Vienna.

## MUSIK / MUSIC

**MATTHIAS KRANEBITTER** [www.matthiaskranebitter.com](http://www.matthiaskranebitter.com)

Berlin-Stipendium

\*1980 in Wien. Studierte Komposition in Wien, Amsterdam und Graz. Seine Musik thematisiert Aspekte unserer Mediengesellschaft und Trashkultur mit ihrer Informationsflut. Sie zeichnet sich durch ein hohes Maß an Dichte und Heterogenität aus. Seine Arbeit wurde u. a. mit dem Publicity Award der Austro Mechana 2013 und dem Förderpreis der Stadt Wien 2014 ausgezeichnet. Er ist Begründer des Unsafe+ Sounds Festivals und des BlackPageOrchestras. Lebt in Wien.

\*1980 in Vienna. Studied composition in Vienna, Amsterdam and Graz. The central theme of his music takes up aspects of our media society and of trash culture with its flood of information. The music is characterized by a high degree of density and heterogeneity. Awards for his work include the Publicity Award of the SKE Austro Mechana 2013 and the Förderungspreis (advancement award) of the City of Vienna in 2014. He is the founder of the Unsafe+Sounds Festival and the BlackPageOrchestra. Lives in Vienna.

## AMIR TEYMURI

Berlin-Stipendium

\*1984 in Kermanshah, Iran. Komponist, 2004–2010 Musikstudium an der Fakultät für Musik und Darstellende Künste der Universität Teheran, 2010–2014 Kompositionsstudium bei Cornelius Schwehr an der Hochschule für Musik, Freiburg. Lebt in Freiburg.

\*1984 in Kermanshah, Iran. Composer; 2004–2010, studied music at the School of Performing Arts and Music, University of Tehran; 2010–2014, composition studies with Cornelius Schwehr at the Hochschule für Musik, Freiburg. Lives in Freiburg.

### LITERATUR / LITERATURE

## LIAT ELKAYAM

Berlin-Stipendium

\*1975 in Tel-Aviv, Israel. 1993–1995 Reporter, *The Israeli Defense Force Magazine*, 1997–1998 BFA in Fine Arts, School of Visual Arts, New York, 1998–2001 Bachelor of law, Tel Aviv, University, 2001–2003 Masters in cultural criticism, Tel Aviv University, 2003–2005 BFA, Screenwriting, Sam Spiegel Film School, Jerusalem, arbeitet als Kolumnistin für „Haaretz“, 2016 wird ihr erstes Buch veröffentlicht. Lebt in Tel-Aviv.

\*1975 in Tel Aviv, Israel. 1993–1995, reporter, *The Israeli Defense Force Magazine*; 1997–1998, BFA in fine arts, School of Visual Arts, New York; 1998–2001, Bachelor of law, Tel Aviv University; 2001–2003, Master's in cultural criticism, Tel Aviv University; 2003–2005, BFA, Screenwriting, Sam Spiegel Film School, Jerusalem; works as a columnist for Haaretz; 2016, publication of her first book. Lives in Tel Aviv.

## TANJA MALJARTSCHUK

Berlin-Stipendium

\*1983 in Ivano-Frankivsk/Ukraine. Autorin, 2000 bis 2005 Studium der Ukrainischen Philologie an der Prykarpattia National-Universität in Ivano-Frankivsk, 2008 bis 2011 Arbeit als Fernsehjournalistin in Kiew. Lebt seit 2011 in Wien.

\*1983 in Ivano-Frankivsk/Ukraine. Author; 2000–2005, studied Ukrainian philology at Prykarpattia National University, Ivano-Frankivsk; 2008–2011, worked as a television journalist in Kiev. She has been living in Vienna since 2011.

### DARSTELLEND KUNST / PERFORMING ARTS

## ESTHER PREUSSLER

Villa-Serpentara-Stipendium

\*1984 in Quedlinburg. Nach dem Studium der Kulturanthropologie und Kunstgeschichte studierte sie Drehbuch in New York. An der Berliner Volksbühne ist sie als Regieassistentin für Frank Castorf, Christoph Marthaler und immer wieder für René Pollesch tätig. Hier zeigt sie auch ihre Regiearbeit *Troja*. Lebt in Berlin.

\*1984 in Quedlinburg. Following studies of cultural anthropology and art history, she studied "screenwriting" in New York. At the Volksbühne Berlin she has worked as director's assistant for Frank Castorf, Christoph Marthaler and more often for René Pollesch. Her directorial work *Troja* was also presented at the Volksbühne. Lives in Berlin.

\*1987 in Budapest. Von 2008 bis 2010 studierte sie in Károli Gáspár, Ungarn, an der Universität der Reformierten Kirche am geisteswissenschaftlichen Departement mit Schwerpunkt Psychologie. Von 2009 bis 2014 war sie am Departement für Theaterregie der Universität für Theater- und Filmwissenschaften. Hier spezialisierte sie sich auf Choreografie. 2014 bis 2017 war sie an der Doctoral School (DLA) der Universität für Theater- und Filmwissenschaften eingeschrieben. Seit 2015 unterrichtet sie an der Universität für Theater- und Filmwissenschaften in Budapest, wo sie auch lebt.

\*1987 in Budapest. 2008–2010 Studied in Károli Gáspár, University of the Reformed Church in Hungary in the Department of Humanities. Specialization: Psychology. 2009–2014, studied at the University of Theatre and Film Arts, Theatre Director Dept. Specialized field of training: Physical Theatre Director/Choreographer. 2014–2017, enrolled in the Doctoral School (DLA) at the University of Theatre and Film Arts. Since 2015, teaches at the University of Theatre and Film Arts, Budapest. Lives in Budapest.

**CAITLIN VAN DER MAAS**[www.caitlinvandermaas.com](http://www.caitlinvandermaas.com)

Berlin-Stipendium

\*1983 in Amersfoort, Niederlande. Regisseurin und Schriftstellerin. Im Mai 2015 inszenierte sie *Face Me*; ein Solo mit Sandra Hüller. An den Münchner Kammerspielen war im Februar 2014 ihre Inszenierung *Doktor Faustus Lichterloh* zu sehen und im November *Train of Thought*, eine Lesung über Susan Sontag. 2015 entstand dort der Kurzfilm *Ein Guter Krimi*. 2016 zeigt sie mit *Korridor* eine Vorstellung in der Psychiatrischen Klinik in München. Lebt in München.

\*1983 in Amersfoort, the Netherlands. Director and author. In May 2015, she staged *Face Me*, a solo project with Sandra Hüller. At the Münchner Kammerspiele her production *Doktor Faustus Lichterloh* was performed in February 2014 and *Train of Thought*, a reading about Susan Sontag, took place in November the same year. She showed the short film *Ein Guter Krimi* there in 2015. *Korridor*, a foray into a psychiatric clinic in Munich will be shown in 2016. Lives in Munich.

**FILM- UND MEDIENKUNST / FILM AND MEDIA ARTS****THOMAS LADENBURGER**[www.thomas-ladenburger.com](http://www.thomas-ladenburger.com)

Berlin-Stipendium

\*1975 in Ellwangen/Jagst. Künstler und Filmmacher, 1997 bis 1998 Studium der Interdisciplinary Media am San Francisco Art Institute, 1998 bis 1999 Studium an der Kunsthochschule Kassel, 1999 bis 2005 Studium/Meisterschüler der Experimentellen Mediengestaltung an der Universität der Künste, Berlin, 2003 bis 2005 Dozent an der Universität der Künste, Berlin. Lebt in Berlin.

\*1975 in Ellwangen (Jagst), Germany. Artist and filmmaker; 1997–1998, studied interdisciplinary media at the San Francisco Art Institute; 1998–1999, studied at the Kunsthochschule Kassel; 1999–2005, studied / master class of experimental media design at the Berlin University of the Arts (UdK); 2003–2005, lecturer at the Berlin University of the Arts. Lives in Berlin.

**ASLI ÖZARSLAN**<https://vimeo.com/64901014>

Berlin-Stipendium

\*1986 in Berlin. Regisseurin; 2007 bis 2011 Studium der Theater- und Medienwissenschaft mit dem Nebenfach Germanistik an der Universität Bayreuth (B. A.), 2010 Studium der Philosophischen Ästhetik und Soziologie an der Universität Sorbonne IV, Paris. Seit 2012 Regiestudium (Dokumentarfilm) an der Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg. Lebt in Berlin und Ludwigsburg.

\*1986 in Berlin. Director; 2007–2011, studied theater and media studies, minor: German studies, at the Universität Bayreuth (B. A.); 2010, studied philosophical aesthetics and sociology at the Université Sorbonne IV, Paris; since 2012, studied directing (documentary film) at the Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg. Lives in Berlin and Ludwigsburg.

AGORA ARTES in der Ausstellung

*DEMO:POLIS – Das Recht auf Öffentlichen Raum*

Öffnungszeiten: Di 14 – 22 Uhr, Mi – So 11 – 19 Uhr

Eintritt € 8/5, bis 18 Jahre und Di 18 – 22 Uhr

Eintritt frei


AGORA ARTES in the exhibition

*DEMO:POLIS – The Right to Public Space*

Opening Hours: Tue 2–10 pm, Wed–Sun, 11 am – 7 pm


Tickets € 8/5, free admission for visitors under 18

and Tue from 6–10 pm

Hanseatenweg 10 , 10557 Berlin

S Bellevue, U Hansaplatz, Bus 106

Tel. +49 (0)30 200 57 - 2000

[www.adk.de/jungeakademie](http://www.adk.de/jungeakademie),  [akademiederkuenste](#)

Projektleitung/Konzeption

Project direction / conception:

Christian Schneegass

Projektmanagement/Redaktion

Project management / editing:

Daniela Obkircher

© JUNGE AKADEMIE, Akademie der Künste,

Berlin 2016

Die Akademie der Künste wird gefördert von der  
Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

The Akademie der Künste is funded by the Federal  
Government Commissioner for Culture and the Media.

Das Projekt wurde ermöglicht durch die freundliche  
Unterstützung der Gesellschaft der Freunde der  
Akademie der Künste

The project was made possible by the kind support of  
the Gesellschaft der Freunde der Akademie der Künste

 Gesellschaft der Freunde der  
AKADEMIE DER KÜNSTE

**JUNGE AKADEMIE**

**AKADEMIE DER KÜNSTE**